**Profile**

**Monali Amit Patil**

monali.kale@gmail.com

Mobile: - +919881719754

Passport No: - J3884498

Date of Birth: - 15th November 1977

5/35, Siddh Smruti, Ashoknagar, Range Hills Road, Pune – 411007.

I have 11 years of experience in the IT industry. Having worked with companies like Tata Consultancy Services (TCS) and Axis Technical Group India Pvt. Ltd, I took a break from professional life to look after my son.

In July 2017, I completed the "**Intensive Translation Orientation Course for Beginners**" conducted by Tatsam Linguistic Services. Since then I have been working on **translation** and **subtitling** in the English – Marathi language pair. I have worked in various domains such as Agriculture, Psychology, GR, children’s story book etc. Recently I have also worked on translation of a book from English to Marathi.

**Working hours:** 5 hours a day (Mon – Fri)

**Document Translation Output per day:** 1400 – 1500 words per day

**Rate:** Rs. 0.75 per word

|  |
| --- |
| **Translation Experience** |
| **Project Description** | **Languages** | **Number of pages/Minutes** | **Period** |
| * Translation of a Book (Non-fiction)
 | English to Marathi | 75 pages | Feb 19 |
| * Translation of general and curriculum related documents
 | English to Marathi | 45 pages | Oct 18 to Jan 19 |
| * Subtitle proofreading – 7 episodes of an English series
 | English to Marathi | Each episode of 43 minutes | Sept 18 |
| * Subtitling – 3 episodes of an English series
 | English to Marathi | Each episode of 43 minutes | Aug – Sept 18 |
| * Assorted Articles on various topics
 | English to Marathi | 25 pages | Aug 18 |
| * Banking MOM
 | Marathi to English | 150 pages | July – Aug 18 |
| * Academic curriculum
 | English to Marathi | 26 pages | May 18 |
| * Software Related Translation
 | English to Marathi | 67 pages | April 18 |
| * Subtitle Translation with Script
 | English to Marathi | 119 minutes | Mar 18 |
| * Legal Document (2 documents)
 | Marathi to English | 2 pages | Mar 18 |
| * Proofreading of movie subtitles
 | Marathi to English | 117 minutes | Feb 18 |
| * Medical Document (2 documents)
 | English to Marathi | 8, 7 pages | Dec 17, Jan 18 |
| * Agriculture curriculum
 | Marathi to English | 68 pages | Nov – Dec 17 |
| * Mentoring young girls
 | English to Marathi | 50 pages | Nov 17 |
| * Government Resolution document
 | Marathi to English | 6 pages | Oct 17 |
| * Translation of caption of images
 | Marathi to English | 150 images | Oct 17 |
| * Jungle Book – Children’s story book

Available on [www.BookGanga.com](http://www.BookGanga.com) | Marathi to English | 7 stories  | July 17 |

|  |
| --- |
| **IT Work Experience** |
| **Company** | **Role** | **Period** |
| * Axis Technical Group India Pvt Ltd (Axilon Technologies)
 | Sr. Quality Assurance Engineer | Sept 2008 to Nov 2010 |
| * TATA Consultancy Services/TATA Infotech Ltd
 | Testing Team Leader | Dec-2003 to Nov-2007 |
| * Teknik Engineers, Pune
 | Programmer | Jan-1999 to Nov 2003 |

|  |
| --- |
| **Tools used** |
| * Microsoft Word
 | * Microsoft Excel
 |
| * Microsoft PowerPoint
 |  |

|  |
| --- |
| **Academic Credentials** |
| **Qualification** | **Institute/University** | **Year of Passing** |
| * Higher Diploma in Software Engineering
 | Aptech Computers | 1995 – 1998 |
| * Bachelor of Commerce (B.COM)
 | Pune University | 1995 – 1998 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Professional Certification** | **Institute** | **Certified In** |
| * ISTQB Foundation
 | ISTQB | Feb 2008 |
| * Intensive Translation Orientation Course for Beginners
 | Tatsam Linguistic Services | July 2017 |